



Bedienungsanleitung · Owners manual
Mode d'emploi · Manual de instrucciones
Инструкция по Эксплуатации

HiFi + Home Cinema

CANTON[®]
pure music

Canton Elektronik GmbH + Co KG
Neugasse 21-23
D-61276 Weilrod
Deutschland / Germany

Canton Electronics Corp.
504 Malcolm Avenue SE, Suite 400
Minneapolis, MN 55414
USA

Tel.: +49(0) 60 83 28 70
Fax: +49(0) 60 83 28 113

Phone: +1-612-706-9250
Fax: +1-612-706-9255

e-mail: info@canton.de

e-mail: info@cantonusa.com



CANTON[®]
pure music

Die Adressen der internationalen Canton-Vertriebspartner finden Sie unter:

The addresses of Canton's international distributors can be found at:

Les adresses des distributeurs internationaux du Canton peuvent être trouvées à:

Las direcciones de las distribuidores internacionales del Canton se pueden encontrar en:

Sehr geehrter Kunde,

willkommen in der Canton-Familie und vielen Dank für Ihr Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieser Lautsprecher entgegenbringen. Sie haben sich für ein hochwertiges Lautsprecher-System entschieden und damit Ihren hohen Anspruch an Klang- und Verarbeitungsqualität bewiesen.

Bitte lesen Sie vor dem Aufstellen und Anschließen Ihrer Lautsprecher diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Sie wird Ihnen bei der optimalen Nutzung Ihrer Systeme helfen. Canton verfügt über ein Vertriebsnetz in über 40 Ländern. Bei eventuellen Fragen wird Ihnen dieses Team von erfahrenen Distributoren gemeinsam mit dem autorisierten Fachhandel gerne weiterhelfen.

Viel Freude und lange Zufriedenheit mit Ihren Lautsprechern wünscht das Canton-Team.

Dear customer,

welcome to the Canton family and thank you for the trust you have invested in our products by purchasing these loudspeakers. You have chosen a high quality loudspeaker system, showing that you attach great importance to best workmanship and sound reproduction quality.

Please read this owners manual carefully before setting up the loudspeakers. It will help you to optimize the performance of your system. Canton maintains a network of dedicated distributors in over 40 countries who will be able to help you should you have any problems your dealer cannot resolve.

We at Canton wish you lots of pleasure and enjoyment with your new Canton-speakers.

Cher client,

bienvenue dans la famille Canton et merci de la confiance que vous nous témoignez en achetant ces enceintes. Vous avez opté pour un système haut de gamme, prouvant ainsi le haut niveau de vos exigences en ce qui concerne la qualité du son et la finition. Nous vous prions de lire attentivement ces instructions avant d'installer et de brancher vos enceintes. Elles vous aideront à les utiliser de façon optimale. Canton dispose d'un réseau de distribution couvrant plus de 40 pays. Cette équipe de distributeurs expérimentés, ainsi que les concessionnaires agréés, se tient à votre disposition pour répondre à vos éventuelles questions.

L'équipe Canton vous souhaite de longues années de plaisir et de satisfaction avec ces enceintes.

Estimado cliente,

bienvenido a la familia Canton y muchas gracias por la confianza que nos demuestra con la compra de estos bafles. Ha elegido un sistema de bafles de gran valor, lo que refleja el elevado nivel que usted exige en cuanto a calidad de sonido y de elaboración. Por favor, antes de instalar y conectar sus bafles lea atentamente estas instrucciones de uso. Le será útil para un uso óptimo de sus sistemas de sonido. Canton dispone de una red distribuidora en más de 40 países. En caso de dudas, nuestro equipo de expertos distribuidores le ayudará con mucho gusto, colaborando con los comercios especializados.

El equipo de Canton desea que disfrute por mucho tiempo de sus bafles y que esté siempre satisfecho con ellos.

Дорогой покупатель,

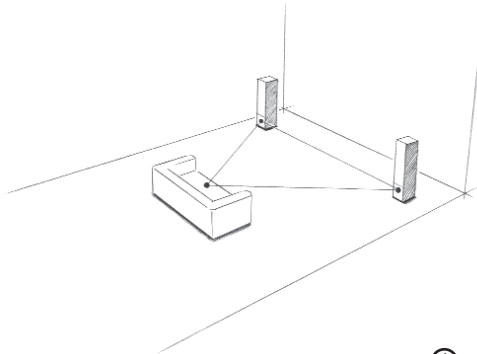
Спасибо Вам за выбор и приобретение изделия компании CANTON.

Ваш выбор – высококачественная акустика, говорит о том, что Вы придаете огромное значение качеству звука и изготовления акустики. Пожалуйста внимательно ознакомьтесь с этой инструкцией перед установкой и включением. Это поможет Вам добиться оптимального звучания Вашей системы. Компания CANTON имеет сеть дистрибьютеров более чем в 40 странах мира, которые помогут Вам разрешить любые возникшие проблемы.

Компания желает Вам наслаждения и удовольствия от прослушивания акустических систем CANTON.

Aufstellungstipps

Canton Lautsprecher im Stereo-
betrieb



Eine gute Orientierung für eine optimale Aufstellung Ihrer neuen Lautsprecher ist das sogenannte „Stereo-Dreieck“ (Abb.1). Dies ergibt sich, wenn die Lautsprecher und Ihr gewohnter Hörplatz die Eckpunkte eines gleichseitigen Dreiecks bilden.

Verwenden Sie Canton Kompakt-Lautsprecher, so achten Sie bitte auf die richtige Aufstellungshöhe. Optimal ist die Aufstellung in Ohrhöhe. Dies erreichen Sie durch eine entsprechende Platzierung

①

im Regal, oder bei einer freien Aufstellung im Raum durch die Verwendung der passenden Lautsprecherständer.

Zur Entkopplung liegen den meisten Canton Lautsprechern selbstklebende Shockabsorber bei. Diese können unter die Lautsprecher geklebt werden.

Ist Ihr Canton Standlautsprecher mit Gewindebohrungen in der Bodenplatte versehen, können hier die mitgelieferten Spikes befestigt werden. (Abb. 2)

Einige Canton Mini- und Kompakt-Lautsprecher bieten die Möglichkeit der direkten Wandmontage. Hierfür verwenden Sie bitte die (teilweise im Lieferumfang enthalten) entsprechende Cantomount Wandhalterung. (s. Wandmontage)

LS-Lautsprecherständer und Cantomount-Wandhalterungen sind als original Canton Zubehör im Fachhandel erhältlich.

Positioning the speakers

Canton-speakers in a stereo set up

The „stereo triangle“ is a good rule of guidance for optimum positioning of your new Canton speakers (Fig. 1). This means that best performance is usually obtained when the two speakers and your favourite listening position lie at the corners of an equilateral triangle.

If you use Canton compact speakers the optimum vertical position is given at approximately the level of your ears when listening. You can place the speakers on a shelf or alternatively use speaker stands which are available as accessories.

For decoupling the speakers from the floor most Canton speakers are provided with self-adhesive rubber pucks. The damping pucks can be stuck underneath the speakers.

If there are tapped holes provided in the bottom of your Canton speaker use them for attaching the metal spikes.

Most of the Canton compact speakers can be mounted to the wall. Therefore use a Cantomount wallbracket which is not always included.

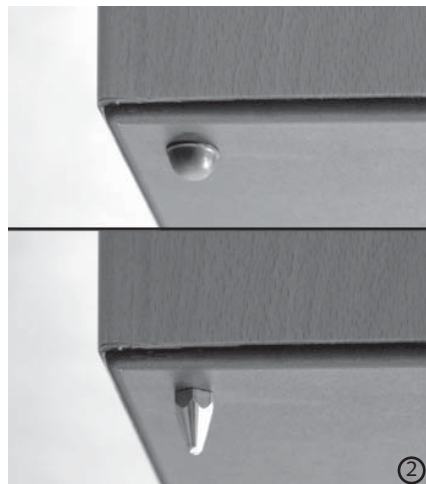
If you need LS-Loudspeakerstands or Cantomount wallbrackets please contact your next authorised Canton dealer.

Conseils d'installation

Enceintes Canton en configuration stéréo

La règle fondamentale pour une installation optimale de vos nouveaux haut-parleurs est celle dite du « triangle stéréo » (fig. 1). Les enceintes et votre place d'écoute habituelle doivent former les sommets d'un triangle isocèle.

Si vous utilisez des systèmes compact de Canton, pensez à les installer à une hauteur adéquate. La hauteur optimale est celle des oreilles et vous l'obtiendrez en plaçant vos systèmes sur une étagère ou, si les enceintes sont positionnées dans la pièce, en utilisant les piètements adaptés.



Des absorbeurs de résonance auto-adhésifs sont livrés avec la plupart des enceintes Canton. Il suffit de les coller sous le coffret pour découpler celui-ci du sol.

Si la base de votre colonne Canton est pourvue d'alésages avec taraudage, les pointes fournies avec l'enceinte peuvent y être fixées (fig. 2).

Certaines petites enceintes et enceintes compact sont conçues pour être fixées directement au mur au moyen de la fixation murale Cantomount adaptée (en partie fournie avec l'enceinte) (cf. montage mural).

Les piètements LS et fixations murales Cantomount sont des accessoires originaux de Canton disponibles dans le commerce spécialisé.

Consejos de instalación

Bafles Canton en funcionamiento estéreo

Un buen consejo para la instalación óptima de sus nuevos bafles es que deben formar el así llamado „triángulo estéreo“ (Img. 1). Logrará este triángulo si los bafles y el lugar en el que habitualmente escucha música forman un triángulo equilátero y son las esquinas del mismo.

Si utiliza altavoces compactos de Canton, entonces deberá fijarse en que los sitúa a la altura correcta. La instalación a la altura de la cabeza es la mejor opción. Puede lograrlo mediante la correspondiente ubicación en una estantería o, en caso de emplazamiento independiente en una estancia, haciendo uso de los porta-bafles correspondientes.

Para un mejor desacoplamiento, la mayoría de los bafles Canton van acompañados de absorbedores de golpes auto-adhesivos. Podrá pegarlos debajo del baffle.

Si su baffle Canton de suelo viene dotado de los agujeros con rosca correspondientes en el tablero inferior, podrá fijar en los mismos las púas suministradas. (Img. 2)

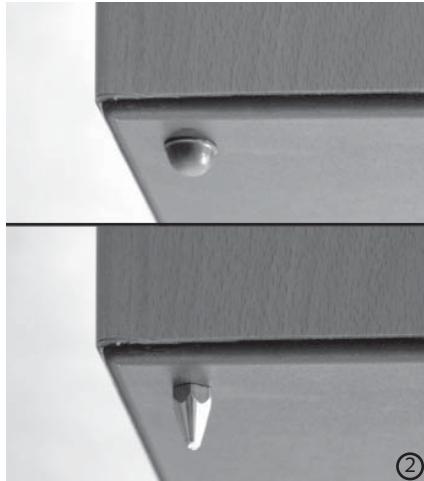
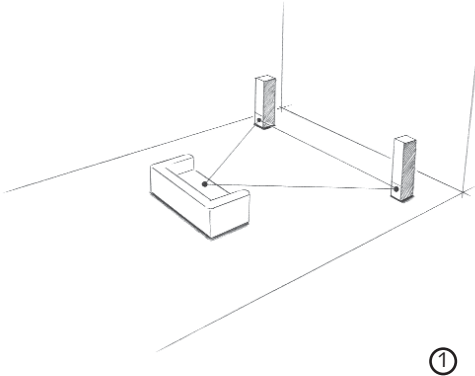
Algunos bafles Canton mini o compactos ofrecen la posibilidad de la instalación directa en la pared. Utilice a tal efecto (en ocasiones puede formar parte del kit adquirido) los correspondientes sujeta-bafles Cantomount. (véase instalación en pared)

Los porta-bafles LS y los sujeta-bafles Cantomount podrá adquirirlos, como accesorios Canton originales, en los comercios especializados.

Расположение колонок

Колонки Canton в стерео режиме

Для оптимального расположения Ваших новых колонок Canton используйте способ „Стерео треугольник“ (рис. 1). То есть, если две колонки и Ваше любимое положение для прослушивания находятся в углах равностороннего треугольника, то при этом достигается наилучшее звучание



Если Вы используете компактные колонки Canton, оптимальное вертикальное положение находится приблизительно на уровне Вашего уха. Вы можете расположить колонки на полке или использовать подставки для колонок, которые предоставляются как аксессуары. Чтобы разъединить колонки с полом к большинству колонок Canton прилагаются самоприклеивающиеся резиновые шайбы. Виброгасящие шайбы могут прикрепляться снизу под колонками.

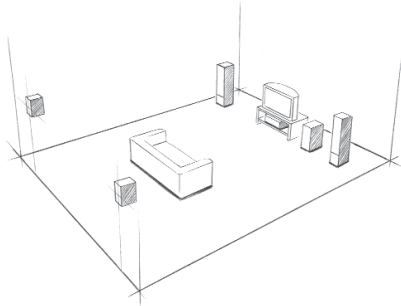
Если в нижней части колонок Canton есть резьбовые отверстия, Вы можете установить металлические ножки.

Большинство компактных колонок Canton могут быть прикреплены на стене. Поэтому используйте кронштейны Canton, которые не всегда входят в комплект поставки.

Если Вам нужны подставки для колонок или кронштейны Canton, пожалуйста, свяжитесь с Вашим ближайшим авторизованным дилером Canton.

Aufstellungstipps

Canton Lautsprecher im Surround-Betrieb



Prinzipiell kann jeder Canton Lautsprecher in eine Surround Anlage integriert werden. Durch die tonale Ausgewogenheit der Produkte ist hier auch eine Kombination von Lautsprechern aus verschiedenen Canton Serien möglich.

Entsprechend ihrer Anwendung wird zwischen vier Lautsprechertypen in einer Surround-Anlage unterschieden (Abb. 3).

Center-Lautsprecher: Er wird in unmittelbarer Nähe des Fernsehbildes (ober- oder unterhalb) aufgestellt. In einem 6.1-System kommt ein zweiter Center zwischen die hinteren Satelliten (Abb. 4). Alle Canton Center-Lautsprecher sind magnetisch abgeschirmt. Eine Beeinflussung des Fernsehbildes ist dadurch ausgeschlossen.

Front-Lautsprecher: Sie bilden die klangliche Basis und stehen links und rechts vom Bild (Fernseher) mit einem Mindestabstand von 60 cm zum Bildrand.

Aktivsubwoofer: Er überträgt den Tiefbass und kann nahezu beliebig im Raum positioniert werden, optimal steht er jedoch im Frontbereich.

Surround-Lautsprecher: Sie übertragen die Informationen der Effektkanäle und sollten links und rechts neben oder hinter dem Zuhörer leicht oberhalb der Sitzposition angebracht werden.

Zum Anschluss Ihrer Canton-Lautsprecher ziehen Sie bitte auch die Bedienungsanleitung des A/V-Verstärkers zu Rate.

Positioning the speakers

Canton-speakers in a surround setup

It is possible in principle to use any Canton-speaker in a surround system. All Canton products have been trimmed accurately for neutral sound reproduction, so that balanced tone performance is obtained with any combination. Even if they are products from different speaker-families. Four speakers are distinguished according to their respective functions in a surround system (Fig. 3)

Center-speaker: It must be placed in the immediate vicinity of the television picture (above or below it). For a 6.1 speaker setup place a second center-speaker between the rear surround-speakers (Fig. 4). All Canton center-speakers are magnetically shielded to prevent disturbance of the television picture.

Main-speakers: Place the main-speakers to the left and the right of the picture (television set), at least 60 cm distance from the screen edges.

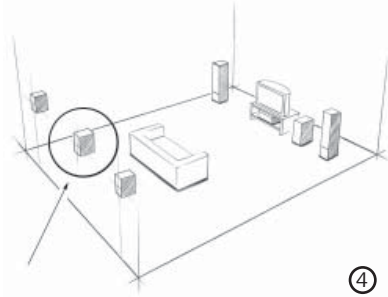
Active subwoofer: It reproduces the extreme low frequency signals required by the special effects found in movie soundtracks. The active subwoofer can be located almost anywhere in the room, however the best position is in front of the listener.

Surround-speakers: In most cases the surround-speakers should be located to the left and right beside or behind the listener, slightly higher than the seat position.

For further information please consult the operating instructions manual of your A/V amplifier (surround amplifier, receiver).

Conseils d'installation

Enceintes Canton en fonctionnement surround



En principe, toutes les enceintes Canton peuvent être intégrées à un système surround. L'équilibre tonal des produits permet de combiner des enceintes issues des différentes lignes de Canton.

Dans un système surround, on distingue quatre types d'enceinte suivant le rôle qu'elles jouent dans la restitution du son (fig. 3).

Enceinte centrale: Elle est placée à proximité immédiate de l'écran (au-dessus ou au-dessous). Dans un système 6.1, un deuxième haut-parleur central est installé entre les deux satellites placés à l'arrière de l'espace d'audition (fig. 4). Toutes les enceintes centrales Canton sont dotées d'un blindage magnétique. Toute perturbation de l'image télévisée est ainsi exclue.

Enceintes frontales: Elles constituent la base sonore du système et sont placées à droite et à gauche de l'image (télévision) à une distance minimum de 60 cm du bord de l'image.

Subwoofer actif: Il restitue les basses profondes et peut être pratiquement positionné à n'importe quel endroit de la pièce, son emplacement idéal est toutefois dans la zone frontale.

Enceintes surround: Elles restituent les informations des canaux diffusant les effets sonores et doivent être installées à côté ou derrière l'auditeur, à une hauteur légèrement supérieure à celle où il est assis.

Pour brancher vos enceintes Canton, consultez également les instructions de service de votre amplificateur A/V.

Consejos de instalación

Bafles Canton en funcionamiento surround

En principio, cualquier baffle Canton puede ser integrado en un equipo surround. Gracias al total equilibrio de los productos incluso cabe una combinación de bafles de diferentes series Canton.

En un sistema surround se distinguen, en función de su uso, cuatro tipos de bafles diferentes (Img. 3).

Baffle central: Es situado en las proximidades inmediatas del televisor (por encima o por debajo). En un sistema 6.1 se sitúa un segundo central entre los satélites posteriores (Img. 4). Todos los bafles centrales de Canton están provistos de apantallamiento magnético. De esta forma se evita cualquier tipo de distorsión de la imagen de la televisión.

Bafles frontales: Forman la base del sonido y se sitúan a la izquierda y derecha de la imagen (televisor) a una distancia mínima de 60 cm del borde de la pantalla.

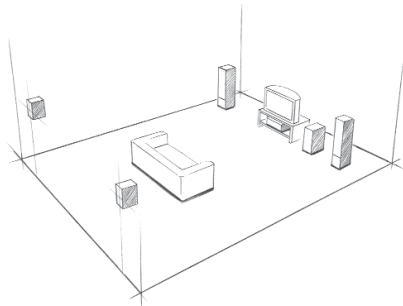
Subwoofer activo: Transmite los bajos más profundos y se puede situar en casi cualquier punto de la estancia, si bien su posición óptima es la zona frontal.

Bafles surround: Transmiten la información de los canales de efectos y deberían ser situados a la izquierda y a la derecha al lado o detrás de los oyentes, ligeramente por encima de los asientos.

Para conectar sus bafles Canton también deberá tener en cuenta el manual de uso de su amplificador A/V.

Расположение колонок

Колонки Canton в режиме объемного звука



③

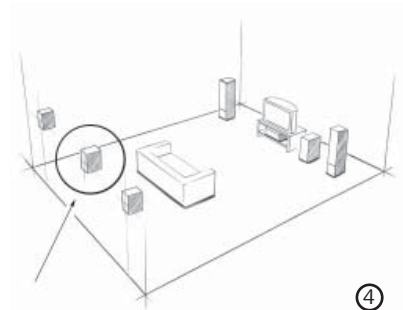
В принципе, любые колонки Canton можно использовать в системе объемного звука. Вся продукция Canton была тщательно разработана для нейтрального звукового воспроизведения так, чтобы в любой комбинации было возможно сбалансированное получение звука, даже если это продукция других семейств громкоговорителей.

В системе объемного звука различают четыре вида колонок в соответствии с функциями, которые они выполняют (рис. 3).

Центральная колонка: Она должна быть размещена в непосредственной близости от телевизора (выше или ниже него). Для установки колонок в режиме 6.1 разместите вторую центральную колонку между тыльными колонками (рис. 4). Все центральные колонки Canton магнитно экранированы, чтобы предотвратить искажение телевизионной картинки.

Главные колонки: Разместите главные колонки слева и справа от телевизора на расстоянии минимум 60 см от краев экрана.

Активный сабвуфер: Он воспроизводит сверхнизкочастотные сигналы звуковых спецэффектов кинофильма. Активный сабвуфер может быть расположен практически везде в комнате, однако, самое лучшее его положение - перед слушателем.



④

Колонки объемного звука: Колонки объемного звука лучше всего располагать слева и справа около или позади слушателя, немного выше положения просмотра.

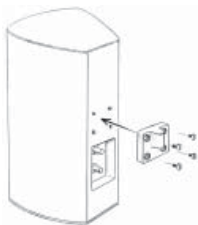
Для получения более детальной информации, пожалуйста, воспользуйтесь инструкцией по эксплуатации Вашего аудио/видео усилителя (усилителя объемного звука, ресивера).



Aufstellungstipps

Wandmontage

Für die meisten Canton Minilautsprecher erhalten Sie einen passenden Halter für die Montage an der Wand. Dieser ermöglicht es Ihnen, Ihre Lautsprecher in optimaler Höhe zu platzieren. Nicht immer gehört dieser Wandhalter zum Lieferumfang Ihrer Lautsprecher (s. Inhalt auf Kartonaufkleber). Sie erhalten ihn dann als "Cantomount" Wandhalter im Fachhandel.



Lautsprecherständer

Eine Alternative zur Wandmontage bieten bei der Aufstellung der Lautsprecher die Canton Lautsprecherständer aus dem LS-Programm. Sowohl für Front-, Center- als auch Surroundlautsprecher sind passende Lautsprecherständer erhältlich. Sie sind optimal auf den jeweiligen Lautsprecher abgestimmt und garantieren eine optimale Positionierung in Ohrhöhe.



Center Aufstellung

Ein Center Lautsprecher wird im Idealfall auf oder unter dem Fernseher positioniert. Für die Optimierung des Abstrahlwinkels sind einige Canton Mini Center mit einem zusätzlichen Stabilisator versehen. Dieser wird, wie in Abb. 6 gezeigt, an der Rückseite des Center-Gehäuses montiert. Durch Drehen kann nun die Höhe des Stabilisators und somit der Abstrahlwinkel des Centers verändert und an den Aufstellungsort angepasst werden.

⑤

Positioning the speakers

Wallmounting

For most of the Canton mini-speakers wall brackets are available. These make it possible to place the speakers in optimum earlevel position. With some Canton mini-speakers the wall brackets are included. If not you can buy them as a Cantomount wallbracket from your authorized Canton dealer.

Speakerstands

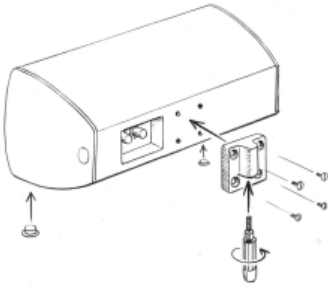
An alternative to wall mounting offer the Canton LS-speakerstands. Matching stands are available for main-, center- and surroundspeakers. They guarantee an optimum position in earlevel. You can buy the Canton LS-speakerstands as an accessory from your nearest Canton dealer.

Positioning a center-speaker

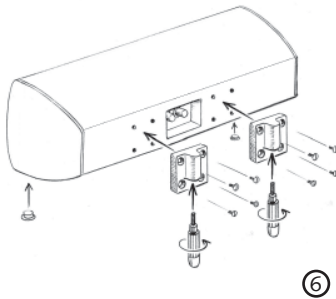
The preferred place for a center-speaker is above or below your television set. For optimizing the dispersion-angle some Canton mini-centers are equipped with a stabilisator. Attach it to the back of the cabinet as shown in Fig. 6. By tuning the stabilisator you can adjust its height and therewith the dispersion-angle of the center-speaker.

Conseils d'installation

Montage mural



La plupart des petites enceintes Canton sont livrées avec un support adapté pour le montage sur un mur. Celui-ci vous permet de placer vos enceintes à la hauteur optimale. Le support mural ne fait toutefois pas toujours partie des accessoires livrés avec votre enceinte (cf. contenu sur l'étiquette du carton). Vous le trouverez alors sous la désignation de support mural « Cantomount » dans le commerce spécialisé.



Piètements d'enceintes

Le positionnement des enceintes sur les piétements Canton du programme LS constitue une alternative au montage mural. Il en existe tant pour les enceintes frontales et centrales que pour les systèmes surround. Ces piétements sont spécialement adaptés aux diverses enceintes et assurent leur positionnement optimal, à la hauteur des oreilles de l'auditeur.

Positionnement de l'enceinte centrale

L'emplacement idéal d'une enceinte centrale est sur ou sous le téléviseur. Pour optimiser l'angle de rayonnement, certaines petites enceintes centrales de Canton sont équipées d'un stabilisateur supplémentaire. Comme le montre la figure 6, celui-ci est monté sur la paroi arrière de leur coffret. Une simple rotation suffit à modifier la hauteur du stabilisateur et, par conséquent, l'angle de rayonnement qui peut être ainsi adapté à l'espace d'audition.

Consejos de instalación

Instalación en pared

Para la mayoría de los bafles mini de Canton recibirá el soporte correspondiente para la instalación en la pared. Tal sujeta-bafles le permitirá emplazar los bafles en una altura óptima. No siempre el sujeta-bafles formará parte del kit adquirido con sus bafles (véase el contenido en el adhesivo del cartón). En tal caso los podrá adquirir como sujeta-bafles „Cantomount“ en el comercio especializado.

Porta-bafles

Otra opción a la hora de instalar los bafles, además de la instalación en pared, son los porta-bafles de Canton de la serie LS. Podrá adquirir porta-bafles para bafles frontales, centrales o surround. Están ajustados de forma óptima al correspondiente baffle y garantizan un posicionamiento óptimo a la altura del oído.

Posición central

La ubicación ideal de un baffle central es su posicionamiento encima o debajo de la televisión. Para optimizar el ángulo de emisión, algunos bafles centrales Canton de la categoría mini vienen provistos de un estabilizador adicional. Este es instalado, como se ve en la Img. 6 en el dorso de caja del baffle central. Girando se puede variar la altura del estabilizador y de esta forma el ángulo de emisión del baffle central, ajustándolo al lugar de ubicación.

Установка колонок

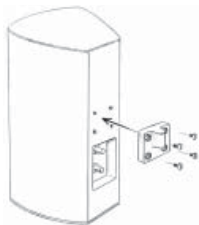
Крепление колонок на стене

Для большинства миниколонок Canton предоставляются кронштейны. Они позволяют разместить колонки в оптимальном положении на уровне уха. См. два примера на рис. 5. С некоторыми мини колонками Canton кронштейны входят в комплект поставки. В противном случае Вы можете приобрести их у Вашего авторизованного дилера Canton.



Подставки для колонок

Как альтернатива креплению на стене Canton предлагает подставки для колонок. Подставки предоставляются для главных, центральных колонок и колонок объемного звука. Они гарантируют оптимальное положение на уровне уха. Вы можете приобрести подставки для колонок Canton как аксессуар у Вашего ближайшего дилера Canton.

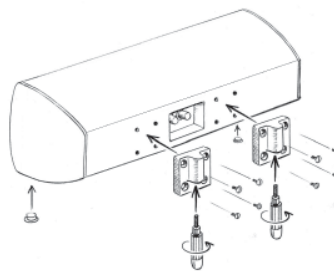
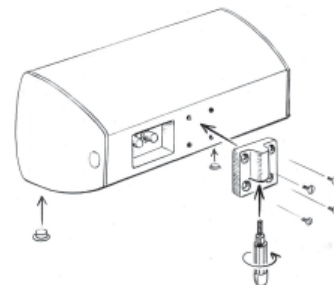


Расположение центральной колонки

Предпочтительное место для центральной колонки - выше или ниже телевизора. Для увеличения угла распространения звука миницентр Canton оборудован стабилизатором. Прикрепите его к задней части корпуса как это показано на рис. 6. Настраивая стабилизатор, Вы можете отрегулировать его высоту и угол распространения звука из центральной колонки.



⑤



⑥

Anschließen der Lautsprecher

Wichtig! Bevor Sie die Lautsprecher an Ihren Verstärker anschließen, schalten Sie diesen bitte aus.

Auf der Rückseite Ihrer Canton-Lautsprecher finden Sie eines der links abgebildeten Anschluss terminals. Über dieses Terminal wird Ihr Canton-Lautsprecher mit dem Verstärker verbunden. Dazu entfernen Sie, falls vorhanden, die isolierenden Schutzkappen von den Schraubklemmen.

Achten Sie beim Anschluß der Lautsprecher unbedingt auf die richtige Polung. Plus an Plus und Minus an Minus. Sowohl die Schraubklemmen der Lautsprecher (Pluspol = rot, Minuspol = schwarz) als auch die Anschlüsse des Steuergerätes sind mit entsprechenden Symbolen bzw. Farben gekennzeichnet. Zur einfacheren Orientierung unterscheiden sich auch die Adern der meisten Lautsprecherkabel durch Farbe, Form oder Aufdruck.

Unterschiedliche Polung zwischen dem linken und dem rechten oder dem Front und Surround Kanal führen zu Klangverfälschungen.

Zum besseren Verständnis ziehen Sie bitte auch die Bedienungsanleitung Ihres Steuergerätes und des eventuell verwendeten Subwoofers zurate.

Connecting the speakers

Important! Switch-off your amplifier before connecting the speakers to it.

You will find one of the connector terminals as shown left on the rear of your Canton speakers. These terminals are provided for connecting the Canton speakers to the amplifier. If present, first remove the insulating protective caps from the screw terminals.

Important! Make sure that the polarity is correct. Plus to plus and minus to minus. In order to make it easier to distinguish plus (+) from minus (-) the screwclamps on the back of the loudspeaker (plus = red, minus = black) as well as the screwclamps of your amplifier or receiver differ in colour or are marked with a symbol. Also the two conductors of the loudspeaker cable differ in colour, form or marking.

Different polarity between the left and the right or the front and the surround channel lead to sound falsifications.

For a better understanding please check the operating instructions of your controller and the possibly used subwoofer.



Branchement des enceintes

Important! Eteignez l'amplificateur avant d'effectuer le branchement des enceintes.

Sur la paroi arrière de votre enceinte Canton, vous trouverez l'un des borniers représentés sur la figure de gauche. C'est par ce terminal que votre enceinte Canton va être connectée à l'amplificateur. Prière d'enlever, le cas échéant, les couvercles de protection des bornes à vis.

En branchant les enceintes, respectez impérativement la polarité. Connectez le pôle positif au pôle positif et le pôle négatif au pôle négatif. Tant les bornes à vis des enceintes (pôle positif = rouge), pôle négatif = noir) que les connexions de l'ampli-tuner sont dotées des symboles ou couleurs permettant de les identifier. Les fils des câbles d'enceinte sont aussi de formes ou de couleurs différentes, ou bien portent des inscriptions différentes afin de mieux les reconnaître.

Des polarités différentes entre les enceintes droite et gauche ou les canaux frontaux et surround mènent à des déformations du son.

Pour mieux comprendre le branchement, consultez aussi les instructions d'utilisation de votre ampli-tuner et du subwoofer éventuellement utilisé.

Conexión de los bafles

¡Importante! Antes de conectar sus bafles a su amplificador, apague este último.

En el dorso de sus bafles Canton encontrará uno de los bornes de conexión representados a la izquierda. A través de este borne se conecta su baffle Canton con el amplificador. Para ello deberá retirar, en su caso, el capuchón de protección y aislamiento de los bornes de rosca.

A la hora de conectar los bafles deberá tener cuidado que conecta correctamente los polos. Positivo con positivo y negativo con negativo. Tanto los bornes de rosca de los bafles (polo positivo = rojo, polo negativo = negro) como también las correspondientes conexiones del equipo de control están señalizados con los símbolos o colores correspondientes. Para facilitar una mejor orientación los hilos de la mayoría de bafles se distinguen por su color, forma o exterior.

La conexión equivocada de los canales izquierdo y derecho o entre el frontal y surround generan distorsiones en el sonido.

Para una mejor comprensión le recomendamos que también utilice el manual de uso de su equipo de control y, en su caso, del subwoofer que utilice.



Подключение колонок

Внимание! Выключите Ваш усилитель перед подключением к нему колонок.



Один из разъемов находится, как изображено на рисунке слева, на тыльной стороне колонок Canton. Эти разъемы предназначены для того, чтобы подключить колонки Canton к усилителю. Сначала удалите из разъемов изолирующие заглушки при их наличии.

Внимание! Убедитесь, что полярность правильна. Плюс к плюсу и минус к минусу. Для того чтобы было легче различать плюс (+) и минус (-), винтовые зажимы сзади на громкоговорителе (плюс = красный, минус = черный), также как и на Вашем усилителе или ресивере, отличаются цветом или отмечены соответствующими символами. Также два шнура от громкоговорителя отличаются цветом, формой или маркировкой.

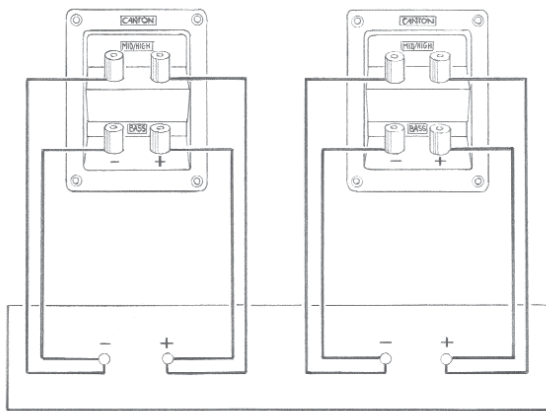
Разная полярность между левым и правым каналами или передним каналом и каналом объемного звука ведет к искажению звука.

Для получения более детальной информации, пожалуйста, пользуйтесь инструкцией Вашего контроллера и возможно используемого сабвуфера.



Bi-Wiring/Bi-Amping-Terminal

Die meisten unserer Lautsprecher bieten die Möglichkeit, den Hoch-/Mitteltonbereich und den Bassbereich getrennt über zwei Verstärker (Bi-Amping) oder zumindest über zwei getrennte Anschlusskabel (Bi-Wiring) zu betreiben. Hierfür sind diese Lautsprecher mit einem Doppelterminal ausgestattet. Das obere Anschlussbuchsenpaar ist für den Hoch-/Mitteltonbereich, das untere für den Tieftonbereich. Diese zwei Anschlusspaare sind für den Normalbetrieb (mit einer einzigen Zuleitung) werksseitig mit Kabelbrücken verbunden. Für den Bi-Wiring-Betrieb (Abb. 8) und den Bi-Amping-Betrieb (Abb. 9) sind die Kabelbrücken zu entfernen. Dazu lösen Sie die Schrauben und ziehen die Kabelbrücken seitlich unter den Schrauben weg.

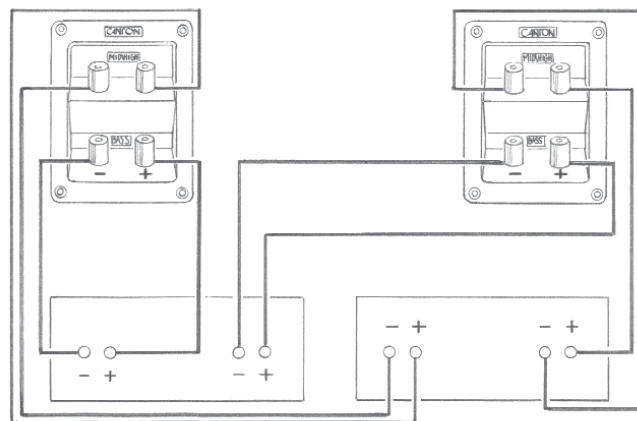


Bi-Wiring

⑧

Bi-Wiring/Bi-Amping-Terminal

Most of our speakers are equipped such that you can connect the tweeter/midrange chassis and the woofer chassis separately to two respective amplifiers (bi-amping), or at least via two separate connecting cables (bi-wiring). For this purpose these speakers are fitted with a dual terminal set. The upper pair of sockets is intended for the treble/midrange frequencies, and the bottom pair for bass frequencies. These two terminal pairs have been linked with jumpers in the factory for normal operation with a single connecting cable. Remove the jumpercables for bi-wiring operating mode (Fig. 8) and bi-amping operating mode (Fig. 9). For this purpose, release the terminal screws and pull the jumpercables away to the side under the screws.

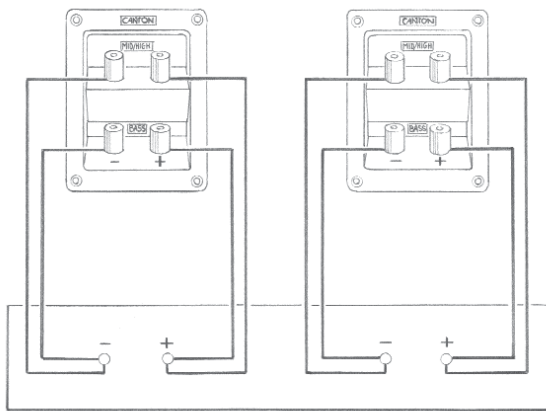


Bi-Amping

⑨

Bornier bi-amplification/bi-câblage

La plupart de nos enceintes offrent la possibilité de restituer les registres d'aigu et de médium séparément de celui du grave par l'intermédiaire de deux amplificateurs ou, du moins, par deux câbles de connexion (bi-câblage). Les enceintes sont par conséquent équipées d'un double bornier. La paire de bornes de jonction supérieure est destinée au registre aigu-médium, celle du bas au registre des graves. Ces deux paires de bornes sont reliées en usine par des jonctions de câbles pour le fonctionnement normal (avec un seul câble d'amenée). Pour le fonctionnement en bi-câblage (fig. 8) et en bi-amplification (fig. 9), ces jonctions doivent être supprimées. Il suffit de débloquer les vis et de tirer latéralement sur les jonctions pour les détacher des vis.

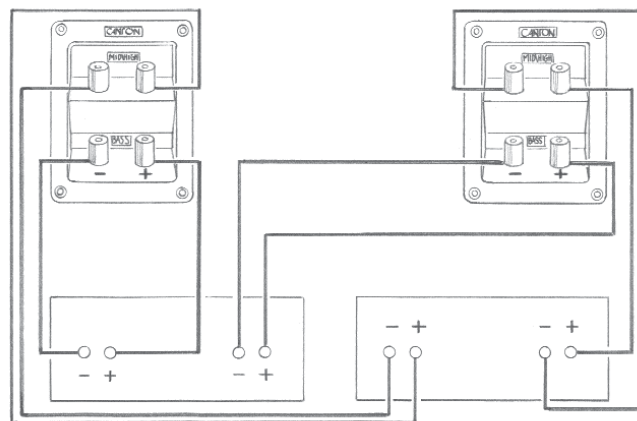


Bi-Wiring

⑧

Terminal de bi-cableado/bi-amplificación

La mayoría de nuestros bafles ofrecen la posibilidad de alimentar las frecuencias altas/medias y las frecuencias bajas separadamente desde dos amplificadores (bi-amplificación) o al menos por dos cables de conexión separados (bi-cableado). Para ello, esos bafles van equipados con un borne de conexión doble. Los dos bornes superiores son para las frecuencias altas/medias, los dos inferiores son para las frecuencias bajas. Estas parejas de bornes vienen equipados de fábrica y para el funcionamiento normal (con una sola alimentación) con un puente que las une. Para el funcionamiento en modo de bi-cableado (Img. 8) y en modo de bi-amplificación (Img. 9) deberá retirar los puentes. Para ello, suelte las tuercas y retire los puentes debajo de las tuercas, tirando hacia un lado.

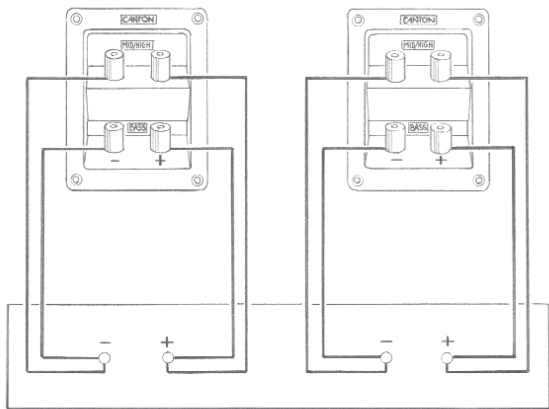


Bi-Amping

⑨

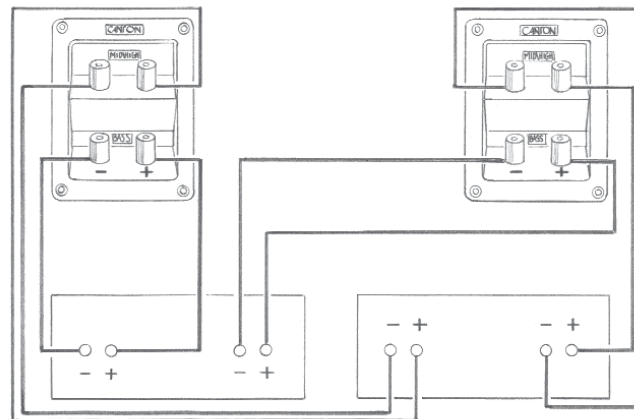
Двухпроводной/двухканальный разъем

Большинство наших колонок устроены таким образом, что Вы можете подключить высокочастотные/среднечастотные и низкочастотные репродукторы к двум соответствующим усилителям (двухканальное подключение), или, по крайней мере, через два отдельных соединительных кабеля (двухпроводное подключение). Для этого колонки оснащены двойным набором разъемов. Верхняя пара гнезд предназначена для высоких/средних частот, а нижняя пара - для басовых частот. Эти две пары разъемов были соединены перемычками на заводе для нормальной работы с одним соединительным кабелем. Удалите эти перемычки для режима работы с двухпроводным подключением (рис. 8) и двухканальным подключением (рис. 9). Для этого освободите выходы разъемов и оттяните электрические провода в сторону под выходами.



Bi-Wiring

⑧



Bi-Amping

⑨

Allgemeine Betriebshinweise

Canton-Lautsprecher sind für den Betrieb an Verstärkern mit großer Ausgangsleistung geeignet, selbst wenn diese höher ist als die in den technischen Daten des Canton-Lautsprechers angegebene Belastbarkeit. Tatsächlich geht eine Gefahr für den Lautsprecher eher von leistungsschwachen Verstärkern aus, da sie bei dem Versuch, durch Aufdrehen von Lautstärke- und Klangreglern mehr Schalldruck zu erzeugen, übersteuert werden und durch sogenanntes „Clipping“ Verzerrungen erzeugen, die insbesondere die Hochtöner der Boxen zerstören können. Bitte achten Sie deshalb bei der Lautstärkeeinstellung auf Verzerrungen – und drehen Sie gegebenenfalls direkt leiser.

Allgemeine Pflegehinweise

Um möglichst lange Freude an Ihren Canton Lautsprechern zu haben beachten Sie bitte folgendes: Setzen Sie das Gehäuse der Lautsprecher nicht direktem Sonnenlicht aus. Vermeiden Sie extreme Temperaturunterschiede und schützen Sie Ihre Lautsprecher vor Feuchtigkeit. Reinigen Sie die Gehäuseoberfläche nicht mit alkoholhaltigen oder scheuernden Mitteln. Verwenden Sie hierfür ein möglichst nicht fuselndes Tuch.

Einspielphase

Um seine maximale Leistungsfähigkeit zu entwickeln benötigt ein Lautsprecher eine Einlaufzeit von ca. 15-20 Betriebsstunden. In dieser Zeit verändern sich die Eigenschaften aller mechanischen Bauteile bis sie die bei der Entwicklung des Lautsprechers festgelegten Werte erfüllt, d. h. die Aufhängung der Chassis wird beweglicher und die Wiedergabequalität positiv beeinflusst.

General instructions for operation

Canton loudspeakers are suitable for operation with amplifiers producing large power output, even if the amplifier power output is greater than the load ratings specified in the technical data for the Canton loudspeakers. In practice, loudspeakers are more endangered by amplifiers with weak output power because the so-called „clipping distortion“ they produce when attempting to produce more sound pressure by turning-up the volume and tone controls boosts the mean power especially in the tweeters of the speaker boxes and may destroy the tweeters. Therefore please pay attention not to set volume levels leading to distortion – turn down the volume level directly when necessary.

Maintenance

To enjoy your Canton loudspeakers as long as possible you have to consider the following: Do not expose the cabinet of the loudspeakers to direct sunlight. Avoid extreme temperature differences and protect your loudspeakers against humidity. Do not use spirit based cleaners for the loudspeaker cabinet. Clean with a damp lint free cloth only.

Running-in period

To reach its maximum efficiency a loudspeaker needs a running-in period of approx. 15-20 operation hours. In this time the characteristics of all mechanical parts change until they reach the values specified during the development of the loudspeaker, i.e. the suspension of the chassis is affected more mobile and the rendition quality positively.

Instructions générales de service

Les enceintes Canton sont conçues pour fonctionner avec des amplificateurs à forte puissance de sortie, même lorsque celle-ci est supérieure à la valeur de charge indiquée par Canton dans les caractéristiques techniques de l'enceinte. En réalité, ce sont plutôt les amplificateurs de faible puissance qui constituent un danger pour les enceintes. En effet, le réglage du son et de la tonalité sur le maximum pour obtenir plus de pression acoustique mène à surmoduler le son et à générer des distorsions („clipping“) qui peuvent en particulier détruire les châssis d'aigu des enceintes. En réglant le volume, faites donc attention aux distorsions et baissez nettement le son si nécessaire.

Conseils d'entretien

Pour pouvoir profiter pleinement de vos enceintes Canton pendant de longues années, tenez compte des conseils suivants: N'exposez pas le coffret des enceintes directement à la lumière du soleil. Evitez les grands écarts de température et protégez vos systèmes de l'humidité. Ne nettoyez pas leur surface avec des produits contenant de l'alcool ou des substances abrasives. Utilisez un chiffon ne laissant pas de peluches.

Phase d'adaptation

Une enceinte a besoin d'un „rodage“ de 15 à 20 heures de fonctionnement pour développer son rendement maximum. Pendant cette période, les caractéristiques de toutes les pièces mécaniques se modifient jusqu'à ce qu'elles atteignent les valeurs fixées lors de la conception de l'enceinte, c'est-à-dire que la suspension du châssis gagne en mobilité et améliore la qualité de la restitution.

Observaciones generales de uso

Los bafles Canton son idóneos para su funcionamiento en amplificadores con elevada potencia de salida, incluso cuando ésta es mayor que la capacidad indicada en las especificaciones técnicas del baffle Canton. De hecho, el peligro para el baffle surge más bien en amplificadores con poca potencia, pues en el intento de generar una presión sonora mayor, abriendo demasiado los mandos de volumen y los reguladores de tonalidad, son sobreexcitados y, debido al así llamado „Clipping“, pueden generar distorsiones que pueden destruir especialmente a los altavoces de agudos de los bafles. Por lo tanto, a la hora de regular el volumen de sonido, fijese en si hay distorsiones y, en su caso, baje el volumen.

Observaciones generales de mantenimiento

Para poder disfrutar el mayor tiempo posible de sus bafles Canton deberá tener en cuenta las siguientes indicaciones: No exponga la caja directamente a los rayos del sol. Evite las diferencias de temperatura extremas y proteja sus altavoces de la humedad. No limpie la superficie de la caja con sustancias abrasivas o que contengan alcohol. A ser posible utilice un paño que no suelte pelusas.

Fase inicial

Para desarrollar su máxima potencia, un baffle necesita un periodo inicial de aprox. 15-20 horas de funcionamiento. Durante ese tiempo, las propiedades de todos los componentes mecánicos se van modificando hasta alcanzar los valores fijados durante el desarrollo del baffle, es decir, aumenta la movilidad de la suspensión del altavoz y mejora la calidad de reproducción.

Общие инструкции по эксплуатации

Громкоговорители Canton подходят для работы с усилителями, производящими большую выходную мощность, даже если выходная мощность усилителя больше максимально допустимых нагрузок, указанных в технических характеристиках громкоговорителей Canton. На самом деле, громкоговорители более подвергнуты опасности со стороны усилителей со слабой выходной мощностью, потому что так называемое „ограничивающее искажение“, которое они создают, пытаясь создать больше звукового давления, повышая громкость и тембр, увеличивает среднюю мощность, особенно в высокочастотных репродукторах колонок и может вывести их из строя. Поэтому, пожалуйста, не устанавливайте уровень громкости, который может привести к выходу оборудования из строя - при необходимости сразу же уменьшайте уровень звука.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Стоящие на полу колонки имеют высокий центр тяжести и могут потерять равновесие при раскачивании или при установке ненадлежащим образом. Клиент отвечает за предотвращение каких-либо несчастных случаев.

Уход

Чтобы пользоваться громкоговорителями Canton максимально долго, Вы должны учесть следующее: не подвергайте корпус громкоговорителей прямому попаданию солнечного света. Избегайте перепадов температур и защищайте громкоговорители от влажности. Не используйте чистящие средства на основе спирта для корпуса громкоговорителей. Протирайте только влажной тканью, которая не содержит пух.

Начальный период работы

Для достижения максимальной производительности громкоговоритель нуждается в начальном периоде работы - приблизительно 15-20 часов эксплуатации. В это время характеристики всех механических частей изменяются, пока они не достигают уровня, определенного в процессе разработки громкоговорителя, т.е. репродукторы становятся более мобильными и качество воспроизведения улучшается.



Seriennummer / Serial number / Numéro de série / Número de serie

Name d. Käufers / Buyer's name /
Nom de l'acheteur / Nombre del comprador

Adresse / Address / Adresse / Dirección



Händlerstempel / Dealer's Stamp /
Tampon du commerçant / Sello del distribuidor

GARANTIE

Über die gesetzlich vorgeschriebene Gewährleistung hinaus übernimmt Canton für alle Passiv-Lautsprecher eine Garantie von **5 Jahren**. Für die Aktivsubwoofer und teilaktiven Boxen werden **2 Jahre** Garantie gewährt. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf und gilt nur für den Erstkäufer. Ein Garantieanspruch besteht nur bei Verwendung der Originalverpackung. Ausgeschlossen sind Transportschäden und Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden. Der Anspruch verlängert sich nicht durch den Austausch von Bauteilen innerhalb der Garantiezeit. Dies gilt für alle Lautsprecher, die bei einem autorisierten Canton Fachhändler gekauft wurden. Wenden Sie sich im Schadensfall bitte an ihn oder direkt an den Canton Service.

WARRANTY

Canton provides a **5 year warranty** against factory defects for all passive loudspeakers. There is a **2 year warranty** against factory defects for active subwoofers and semi-active speakers. The warranty period starts with the purchase and applies only to the first purchaser. Warranty can only be granted when using the original packaging. Transport damage and damage caused by improper use are excluded from the warranty. Warranty cannot be extended by exchanging components during the guarantee period. This applies to all loudspeaker systems purchased from an authorised Canton specialist trader. In the case of a claim, please contact your Canton dealer or the Canton Service department directly.

GARANTIE

Outre la garantie prescrite légale, Canton garantit tous les haut-parleurs passifs faisant pendant **5 ans**. Les caissons de basse actifs et les appareils partiellement actifs sont garantis **2 ans**. La durée de garantie prend effet à la date d'achat et ne vaut que pour le premier acheteur. Sont exclus de la garantie les dommages causés par le transport et ceux provoqués par un usage inapproprié de l'appareil. Le droit à garantie ne se prolonge pas par le remplacement de composants effectué pendant la durée de garantie. Ceci est valable pour tous les haut-parleurs vendus par un commerçant spécialisé et homologué par Canton. En cas de dommage, s'adresser à ce commerçant ou directement au service Canton.

GARANTÍA

Adicionalmente a la garantía impuesta por la legislación, Canton concede una garantía de **5 años** para todos los altavoces pasivos. Para los altavoces activos de graves y los altavoces de actividad parcial concedemos una garantía de **dos años**. El plazo de garantía comienza en el momento de la compra y sólo es válida para el primer comprador. Se excluyen daños causados por transporte o por uso indebido de los productos. El cambio de elementos dentro del plazo no prolonga el derecho de garantía. Esto se aplica a todos los altavoces adquiridos en un comercio con licencia de venta de los productos de Canton. En caso de reclamación, dirijase, por favor, al comercio en el cual efectuó la compra o directamente al Servicio de Atención de Canton.